

1

2017

**Wort
folge**

**Szyk
Słów**

Jahrbuch Rocznik
des Instituts für Germanische Philologie Instytutu Filologii Germańskiej
der Schlesischen Universität Uniwersytetu Śląskiego

Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego • Katowice 2017

Wissenschaftlicher Beirat/Rada Naukowa

María José Domínguez Vázquez (Santiago de Compostela)
Jürgen Egyptien (Aachen)
Andrzej Gwóźdź (Katowice)
Jürgen Joachimsthaler (Marburg)
Lothar Pikulik (Trier)

Gutachter/Recenzenci

Andrzej Denka (Poznań)
Anna Gajdis (Wrocław)
Joanna Godlewicz-Adamiec (Warszawa)
Barbara Komenda-Earle (Szczecin)
Hannelore Scholz-Lübbering (Berlin)

Redaktion/Redakcja

Monika Bielińska
Karsten Dahlmanns
Renata Dampc-Jarosz
Zbigniew Feliszewski
Robert Rduch (redaktor naczelny)
Michał Skop
Iwona Wowro

Redaktionsanschrift/Adres Redakcji

„Wortfolge. Szyk Słów“
Instytut Filologii Germańskiej
Uniwersytetu Śląskiego
ul. gen. S. Grot-Roweckiego 5
41-200 Sosnowiec

<http://www.wortfolge.us.edu.pl>
e-mail: wortfolge@us.edu.pl

Publikacja jest dostępna także w wersji internetowej
Central and Eastern European Online Library
www.ceeol.com

Inhalt/Spis treści

Aufsätze/Artykuły

Literatur- und Kulturwissenschaft/ Literaturoznawstwo i kulturoznawstwo

Goran Lovrić, Slavica Dajak
Frauensicksale in Ingeborg Bachmanns späten Prosawerken / 7

Nina Nowara-Matusik
Schöne Polin in lyrischer Verkleidung. Zu zwei Gedichten von Arthur Silbergleit / 25

Karsten Dahlmanns
Zur Kontroverse um Götz Alys *Warum die Deutschen? Warum die Juden?* / 39

Grażyna Krupińska
Sztuka i artysta według Rainera Marii Rilkego / 63

Anna Sitkova
O niemieckim źródle *Gościńca pewnego* Józefa Wereszczyńskiego / 83

Robert Rduch
„Gespräch über Bäume“. Kleine Geschichte eines Missverständnisses / 99

Sprachwissenschaft/Językoznawstwo

Wacław Miodek
Demokracja i grzeczność we współczesnym języku szwedzkim / 115

Übersetzungen/Tłumaczenia

M. Andream Nelsium
Eine schreckliche Geschichte aus Ravensburg / 129

M. Andream Nelsium
Straszna historia z Ravensburga (Tłum. Renata Dampc-Jarosz, Jacek Jarosz) / 135
Komentarz do tłumaczenia (Renata Dampc-Jarosz) / 140

Jürgen Egyptien
Oświęcim im Mai / 145

Jürgen Egyptien
Oświęcim w maju (Tłum. Robert Rduch) / 147

Rezensionen/Recenzje

Lubuskie in allen Facetten. Rezension zu: Marta Jadwiga BĄKIEWICZ (Hg.): *An der mittleren Oder. Eine Kulturlandschaft im Deutsch-Polnischen Grenzraum*. Paderborn: Ferdinand-Schöning-Verlag, 2016: 304 S. (Nina Nowara-Matusik) / 151

Elżbieta DZIUREWICZ: *Korpusbasierte Analyse der Phraseologismen im Deutschen am Beispiel des phraseologischen Optimums für DaF*. Hamburg: Verlag Dr. Kovač, 2015 (=Schriftenreihe Philologia, Sprachwissenschaftliche Forschungsergebnisse 206): 260 S. (Małgorzata Płomińska) / 159

Norbert MORCINIEC: *Historia języka niemieckiego*. Wrocław: Wydawnictwo Wyższej Szkoły Filologicznej we Wrocławiu, 2015: 265 s. (Wacław Miodek) / 165

Johann Wolfgang von GOETHE: *Baśń. Das Märchen*. Wydanie polskie i niemieckie. Przekł. Krystyna KRZEMIEŃ-OJAK, wstęp Wojciech KUNICKI, pod red. Jarosława ŁAWSKIEGO. Białystok: Wydawnictwo Alter Studio, 2015: 154 s. (Renata Dampc-Jarosz) / 169

Magdalena ABRAHAM-DIEFENBACH: *Pałace i koszary. Kino w podzielonych miastach nad Odrą i Nysą Łużycką*. Wrocław: Atut, 2016: 432 s. (Renata Dampc-Jarosz) / 173

Redakcja: Magdalena Podraza, Katarzyna Więckowska

Projekt okładki i stron działowych: Magdalena Starzyk

Redakcja techniczna: Małgorzata Pleśniar

Korekta: Mariusz Jakosz

Łamanie: Alicja Załęcka

ISSN 2544-2929

Copyright © 2017 by
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
Wszelkie prawa zastrzeżone

Wydawca
Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego
ul. Bankowa 12B, 40-007 Katowice
www.wydawnictwo.us.edu.pl
e-mail: wydawus@us.edu.pl

Wydanie I. Nakład: 90 + 50 egz. Ark. druk. 11,25.
Ark. wyd. 11,5. Papier offset. kl. III, 90 g

Cena 22 zł (+ VAT)

Druk i oprawa: „TOTEM.COM.PL Sp. z o.o.” Sp.K.
ul. Jacewska 89, 88-100 Inowrocław